

高等学校文科教学用书

后现代主义文学导读

(下)

李德恩 马文香 主编



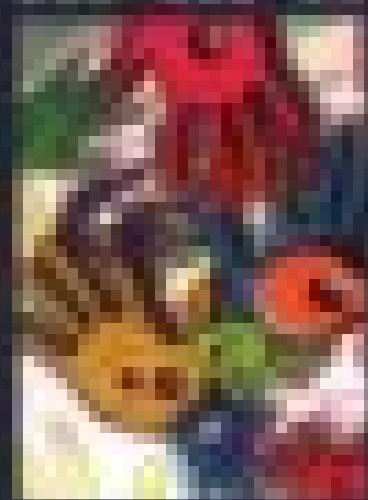
河南大学出版社

中国现代主义文学名著丛书

后现代主义文学导读

(上下)

陈仲鸣 王德胜 王宁 主编



浙江文艺出版社

高等学校文科教学用书

I109.9

I109.9/22

:2

2007

后现代主义文学导读

(下)

李德恩 马文香 主编

河南大学出版社

目 录

豪尔赫·路易斯·博尔赫斯其人	李德恩(1)
阿莱夫... [阿根廷]豪尔赫·路易斯·博尔赫斯 王永年译(4)	
阿莱夫与迷宫	李德恩(18)
一位力图摆脱语言羁绊的后现代派小说家——威廉·巴勒斯	
.....	萨晓丽(22)
《寒春新闻》(节选) ... [美国]威廉·巴勒斯 萨晓丽译(31)	
走在你身边的第三者是谁?	
..... [美国]威廉·巴勒斯 萨晓丽译(35)	
库特·冯尼戈特其人	傅 勇(40)
这次我扮演什么角色?	
..... [美国]库特·冯尼戈特 傅勇译(42)	
邻居	[美国]库特·冯尼戈特 傅勇译(56)
平等下的桎梏	[美国]库特·冯尼戈特 傅勇译(66)
冯尼戈特小说的“后现代性”	傅 勇(73)
美国后现代犹太女作家格蕾斯·佩蕾	曾艳钰(86)
和父亲的对话	
..... [美国]格蕾斯·佩蕾 曾艳钰 翟萍译(91)	
移民故事	[美国]格蕾斯·佩蕾 曾艳钰译(97)
最亮的声音	[美国]格蕾斯·佩蕾 翟萍译(101)

“每一扇窗户都有母亲的声音”——格蕾斯·佩蕾的 后现代叙事声音	曾艳钰(109)
将“元小说”进行到底的美国后现代派作家威廉·加斯	方 凡(118)
在中部地区的深处	[美国]威廉·加斯 方凡译(127)
幻影 戏仿 游戏——评威廉·加斯《在中部地区的 深处》的元小说特点	方 凡(156)
珍妮特·弗雷姆生平与作品	王晓凌(164)
与世隔绝	[新西兰]珍妮特·弗雷姆 王晓凌译(166)
两个鳏夫	[新西兰]珍妮特·弗雷姆 王晓凌译(172)
油漆工	[新西兰]珍妮特·弗雷姆 王晓凌译(179)
后现代派文学与新西兰作家珍妮特·弗雷姆.....	王晓凌(184)
约翰·福尔斯生平	张和龙(196)
可怜的 Koko	[英国]约翰·福尔斯 张和龙译(198)
冲破“语言的牢笼”——评约翰·福尔斯的短篇小说 《可怜的 Koko》	张和龙(237)
路易吉·马莱巴其人其作	沈萼梅(248)
新罗马的海豚 ...	[意大利]路易吉·马莱巴 沈萼梅译(249)
凯撒之梦	[意大利]路易吉·马莱巴 沈萼梅译(259)
全身灰色的少女	[意大利]路易吉·马莱巴 沈萼梅译(269)
猴子标本	[意大利]路易吉·马莱巴 沈萼梅译(274)
臆想与现实、虚幻与真实相互交替的世界——评意大 利后现代派小说家马莱巴的创作特点 ...	沈萼梅(278)
犹太人的后现代派代言人:辛西娅·欧芝克	王祖友(286)

普特梅塞:工作经历、出身和来生

..... [美国]辛西娅·欧芝克 王祖友译(289)

披肩 [美国]辛西娅·欧芝克 王祖友译(303)

后现代主义小说文本中的历史反思——评辛西娅·欧

芝克的两篇短篇小说 王祖友(308)

斯塔尼斯拉奥·涅埃沃其人其作 沈萼梅(318)

双腿白皙的海绵捕捞者

..... [意大利]斯塔尼斯拉奥·涅埃沃 沈萼梅译(321)

相遇 ... [意大利]斯塔尼斯拉奥·涅埃沃 沈萼梅译(327)

黄蜘蛛 ... [意大利]斯塔尼斯拉奥·涅埃沃 沈萼梅译(334)

现实中的虚幻,虚幻中的现实——意大利后现代作家

涅埃沃与大海的不解之缘 沈萼梅(347)

深受道教影响的美国后现代派女作家厄秀拉·勒·魁恩

——兼评其两个短篇小说 谷红丽(355)

她消除了它们的名字

..... [美国]厄秀拉·勒·魁恩 谷红丽译(372)

薛定谔的猫 ... [美国]厄秀拉·勒·魁恩 谷红丽译(375)

关注历史和政治的美国后现代派作家 E. L. 多克托罗

..... 杨仁敬(384)

皮男人

..... [美国]埃德加·劳伦斯·多克托罗 杨仁敬译(393)

追求者

..... [美国]埃德加·劳伦斯·多克托罗 杨仁敬译(402)

模糊的时空 无言的反讽——评多克托罗的《皮男

人》和《追求者》..... 杨仁敬(412)

唐纳德·巴塞爾姆其人 程锡麟(418)

教堂城	[美国]唐纳德·巴塞爾姆	金学勤译(420)
气球	[美国]唐纳德·巴塞爾姆	金学勤译(424)
玻璃山	[美国]唐纳德·巴塞爾姆	金学勤译(429)
“碎片是我信任的唯一形式”——谈唐纳德·巴塞爾姆的创作		
		程锡麟(434)
罗伯特·库弗和他的小说		
		陈世丹(445)
电影院的幽灵	[美国]罗伯特·库弗	陈世丹译(450)
淡出淡入	[美国]罗伯特·库弗	陈世丹译(474)
库弗的元小说创作——《电影院的幽灵》和《淡出淡入》评析		
		陈世丹(481)
诺纳德·苏可尼克——不懈探索小说形式的美国后现代派作家		
		周南翼(494)
威尼斯之恋 ...	[美国]诺纳德·苏可尼克	周南翼译(497)
赚钱	[美国]诺纳德·苏可尼克	周南翼译(519)
令人陌生而又熟悉的虚构世界——评诺纳德·苏可尼克的创作风格		
		周南翼(533)
唐·德里罗：“复印”美国当代生活的后现代派作家		
		范小玫(541)
第三次世界大战中的人情味		
		[美国]唐·德里罗 杨仁敬译(550)
象牙杂技艺人	[美国]唐·德里罗	杨仁敬译(565)
作家通过语言构建自我——美国后现代派作家唐·德里罗谈小说创作		
		[美国]唐·德里罗 杨仁敬译(580)
用语言重构作为人类一员的“自我”——评唐·德里罗的短篇小说		
		杨仁敬(583)

- 女性主义科幻小说家乔安娜·拉斯 叶 冬(591)
- 改变之时 [美国]乔安娜·拉斯 叶冬译(598)
- “改变”——颠覆还是重构? 叶 冬(609)
- 弗兰克·穆尔豪斯和澳大利亚“新派小说” 王晓凌(617)
- 无言以对 ... [澳大利亚]弗兰克·穆尔豪斯 王晓凌译(619)
- 徒劳无益与其他动物
- [澳大利亚]弗兰克·穆尔豪斯 王晓凌译(628)
- 后现代派小说的审美特征——论当代澳大利亚作家弗
- 兰克·穆尔豪斯及其作品 王晓凌(634)
- 美国后现代派的一头黑牛——伊斯米尔·里德其人其作
- 林元富(643)
- 黄后盖收音机破了
- [美国]伊斯米尔·里德 林元富译(649)
- 历史·神话·虚构·幻想——伊斯米尔·里德和他的
- 《黄后盖收音机破了》 林元富(663)
- 美国印第安女作家波拉·甘·艾伦与后现代主义
- 刘 玉(673)
- 指日可待 [美国]波拉·甘·艾伦 刘玉译(678)
- 用神话编织历史——评波拉·甘·艾伦的短篇小说
- 《指日可待》 刘 玉(685)
- 用自己的方式讲故事——加拿大后现代派作家玛格丽特·
- 阿特伍德 王丽莉(698)
- 露茜之死
- ... [加拿大]玛格丽特·阿特伍德 刘向军 王丽莉译(702)
- 在时空中穿行——评阿特伍德的短篇小说《露茜之死》
- 王丽莉(719)

重又“热”出了俄罗斯“笑文化”的风采——俄罗斯后现代

主义作家多甫拉托夫其人其作 张建华(728)

大官的皮鞋 [俄罗斯]多甫拉托夫 徐曼琳译(731)

冬天戴的帽子 [俄罗斯]多甫拉托夫 徐曼琳译(744)

荒诞的存在与本真的叙事——多甫拉托夫的后现代主

义短篇小说述评 张建华(758)

德国后现代主义作家博托·斯特劳斯 王 歌(770)

模糊的碎片 [德国]博托·斯特劳斯 王歌译(773)

德国早期浪漫派的断篇和斯特劳斯的碎片 ... 王 歌(789)

彼得·凯里其人其作 张 明(799)

蟹 [澳大利亚]彼得·凯里 孙亚译(802)

美国梦 [澳大利亚]彼得·凯里 孙亚译(814)

“新派”先锋彼得·凯里——评澳大利亚作家彼得·

凯里的小说创作 张 明(825)

蒂姆·奥布赖恩与其越战题材的后现代主义小说

..... 蔡春露(834)

他们携带的物品..... [美国]蒂姆·奥布赖恩 蔡春露译(837)

如何讲述真实的战争故事

..... [美国]蒂姆·奥布赖恩 蔡春露译(855)

论奥布赖恩小说的不确定性与元小说模式——评《他

们携带的物品》和《如何讲述真实的战争故事》

..... 蔡春露(870)

巴里·吉福德与他笔下的后现代狂野世界 王琅琅(879)

新巴黎之谜 [美国]巴里·吉福德 王琅琅译(885)

我的最后一杯马提尼酒

..... [美国]巴里·吉福德 王琅琅译(893)

“黑色电影”、“犯罪小说”、后现代文本——试论巴里

· 吉福德的小说艺术特色 王琅琅(898)

将小说和多媒体相结合的美国后现代派作家劳瑞·安德森

..... 甘文平(908)

战争是现代艺术的最高形式

..... [美国]劳瑞·安德森 甘文平译(913)

这场风暴 [美国]劳瑞·安德森 甘文平译(915)

文本 图片 炸弹——评劳瑞·安德森的两个短篇小

说的互文性 甘文平(916)

威廉·吉布森与赛博朋克科幻小说 胡 戈(924)

新玫瑰旅馆 [美国]威廉·吉布森 胡戈译(929)

玫瑰全息图的碎片

..... [美国]威廉·吉布森 胡戈译(942)

威廉·吉布森作品的后现代性分析——兼评其两个短

篇故事 胡 戈(948)

塔吉雅娜·托尔斯塔雅与她的后现代主义小说 ... 张建华(964)

痴愚说客

..... [俄罗斯]塔吉雅娜·托尔斯塔雅 张建华译(970)

诗人与诗神缪斯

..... [俄罗斯]塔季雅娜·托尔斯塔雅 张建华译(994)

“童话魔棒”演绎下的虚拟世界——《痴愚说客》解读

..... 张建华(1008)

遭遇爱情的女性生存——评《诗人与诗神缪斯》

..... 张建华(1019)

美国文坛的新秀：墨西哥裔女作家——海琳娜·玛利亚·

瑞拉蒙狄丝 胡选恩(1025)

加利布餐馆

… [美国]海琳娜·玛利亚·瑞拉蒙狄丝 胡选恩译(1032)

碎片中的传说与女性的呼喊——评瑞拉蒙狄丝《加利

布餐馆》的后现代派艺术手法 …… 胡选恩(1047)

米歇尔·乌勒贝克与法国后现代精神 …… 唐 珍(1058)

生存——方法论

…………… [法国]米歇尔·乌勒贝克 唐珍译(1065)

罗迪·多伊尔其人其作 …… 钱 冰(1082)

奴隶 …… [爱尔兰]罗迪·多伊尔 钱冰译(1087)

后现代叙述策略的内涵和效果——评当代爱尔兰作家

罗迪·多伊尔的小说创作 …… 钱 冰(1102)

以色列后现代主义作家奥利·卡斯托尔-布卢姆

…………… 田德蓓(1112)

聚会 …… [以色列]奥利·卡斯托尔-布卢姆 田德蓓译(1115)

哨子 …… [以色列]奥利·卡斯托尔-布卢姆 田德蓓译(1119)

女士的半边脸

… [以色列]奥利·卡斯托尔-布卢姆 田德蓓译(1123)

布卢姆短篇小说的后现代叙事方式 …… 田德蓓(1129)

岛田雅彦其人其作 …… 王 成(1136)

一个解剖学家的故事 …… [日本]岛田雅彦 林涛译(1137)

燃烧的尤利西斯 …… [日本]岛田雅彦 林涛译(1162)

日本后现代主义文学的旗手——岛田雅彦 …… 王 成(1176)

韩国作家千云宁及其小说创作

…………… 金柄珉 崔昌筵(朝鲜族) 徐东日译(1189)

针 …… [韩国]千云宁 朱霞译(1192)

多余人的象征性逃逸——论千云宁小说《针》的叙事策略

..... 金柄珉 崔昌笈(朝鲜族) 徐东日译(1209)	
叙利亚后现代主义作家瓦菲格·艾斯阿德	周 烈(1219)
行尸走肉的欢呼	
..... [叙利亚]瓦菲格·艾斯阿德 周烈译(1222)	
灵魂的满足	
..... [叙利亚]瓦菲格·艾斯阿德 周烈译(1224)	
一幅破碎画卷的两张残片	
..... [叙利亚]瓦菲格·艾斯阿德 周烈译(1226)	
疯狂地背负着自己的尸体	
..... [叙利亚]瓦菲格·艾斯阿德 周烈译(1228)	
碎片拼贴出的虚幻与现实——瓦菲格·艾斯阿德的后	
现代主义短篇小说评析	周 烈(1231)
后记	(1239)

弗兰克·穆尔豪斯和 澳大利亚“新派小说”

王晓凌

弗兰克·穆尔豪斯(Frank Moorhouse, 1938—), 当代澳大利亚作家, 现任澳大利亚作协主席, 在澳洲文坛上被誉为“新派小说的代言人”^①。

弗兰克·穆尔豪斯出生于新南威尔士州, 父亲是个移居澳大利亚的新西兰人, 母亲为澳大利亚人, 父母都从事家庭手工业。家境的寒微, 使得穆尔豪斯很小就干过电工、洋铁皮工及制图工等。由于他从小就酷爱读书, 一直渴望当作家, 学校毕业后他就在《每日电讯报》当见习记者。曾先后在《澳大利亚工人报》和《城市喉舌》等报纸当编辑。1969年, 他出版了第一个短篇小说集《徒劳无益及其他动物》(*Futility and Other Animals*), 1972年他的第二个短篇小说集《美国佬, 胆小鬼》(*The Americana, Baby*)问世, 他在文坛上的地位得到确立。

70年代以后, 尽管澳大利亚传统派和以怀特为首的现代派两股文学巨流仍主宰着澳大利亚文坛, 但是由于世界政治风云变幻, 澳大利亚介入国际事务日益增多, 各种文艺思潮纷至沓来, 使澳大

① 黄源深:《澳大利亚文学史》(上海外语教育出版社, 1997), 第410页。

利亚出现了一个思想空前活跃的时代。在这股潮流的冲击下,澳大利亚文坛上涌现出一批年轻的作家,他们主张冲破囿于刻画澳大利亚风土人情的“澳大利亚化”的传统,彻底摒弃传统的创作风格,甚至认为以怀特为首的现代派还不够彻底,强调澳大利亚文学应具有“国际色彩”,因此,新派文学应运而生。这些新派作家公然宣称:“劳森、乔伊斯、海明威等尽管是伟大的短篇小说家,但他们的‘现实’不等于我们的‘现实’,我们无法使用他们已经使用过的技巧。”^①他们刻意追求完全新颖的叙事风格,把盛行于北美和拉美等地区的超现实主义、魔幻现实主义以及黑色幽默等带有后现代主义色彩的创作手法运用到自己的创作实践中。于是,他们毅然地抛弃了传统的创作原则,认为丛林故事已经过时,竭力提倡一种无论在内容和形式上都不受任何传统框框束缚的新派创作。他们的作品不以刻画人物和再现社会氛围为主,而着眼于创造一定的情境,表达自身的一种感受。同时,他们追求叙事方式、叙事角度和语言的新颖,把形式作为内容的一个部分来处理,其中有些作家撰写寓言式的小说,还有些作家则采用把梦幻与现实融合于一体的超现实主义手法来反映世界,甚至也有些作家以毫无顾忌的赤裸裸手法大胆地闯入了60年代文学的禁区——性和吸毒,大有使人为之瞠目的架势。这些新派作品,在澳洲文坛上被誉为“新派文学”。

由于新派文学有离经叛道的特点,它一开始就受到了传统文学期刊和出版社的排斥,甚至遭到来自政府方面的禁止。为了摆脱这种窘境,弗兰克·穆尔豪斯与当代小说家迈克尔·怀丁携手合作,于1972年共同创刊了《故事小报》这一杂志。这一期刊主要是倡导一种标新立异并与传统小说截然不同的“新派小说”,因而为新派作家专门提供一个发表作品的园地。随着新派作家人数的

^① 黄源深:《澳大利亚文学史》,第300页。

日益增加,其影响力也不断地扩大,凭着他们活跃的创作激情和巨大的能量,在 80 年代的澳洲文坛上已与传统派和怀特现代派形成一种三足鼎立的文学格局。他们在文坛上相互竞争,互为补充,使澳洲艺苑色彩斑斓。因此,有人认为《故事小报》杂志对扶植新派文学所起的作用,相当于 19 世纪 90 年代《公报》期刊对振兴澳大利亚民族文学所做的贡献。

在这批新派作家中,最活跃的当然首推迈克尔·怀丁和弗兰克·穆尔豪斯等人,他们被誉为澳大利亚“新派作家”,而弗兰克·穆尔豪斯还以其“间断叙述”的创作手法,被誉为澳洲文坛“新派小说的代言人”。其所谓“间断叙述”,即指各个短篇之间在人物和事件的安排上有着某种联系,而在故事情节上又相对独立,成为一个完整的文本。穆尔豪斯完全凭借敏锐的洞察力和极强的逻辑分辨能力,能动地捕捉住现代生活的本质,经过巧妙的构思,使其作品往往有着出人意料的尖锐和触目惊心。他的这一创作技巧典型地体现了澳大利亚“新派小说”的创作风格,也鲜明地体现了后现代派创作的某些特征。因此我们说,弗兰克·穆尔豪斯为澳大利亚新派小说的兴起与发展做出了贡献。

无 言 以 对

[澳大利亚]弗兰克·穆尔豪斯

王晓凌译

我第一次遇到吉米的时候,真可以说是个一无所知的人。这并不是说我这会儿就知道了多少,可那会儿我真是个不值得一提的小人物。我当时只是在一个较大的汽车商行里当推销员,而且

就在某一天我离开了那儿。这个故事说来话长,可此刻回想起来似乎也没什么了不得的,它只不过是与一些含糊其辞的喃喃低语和人的“内外不一”的两面性有关。用吉米的话来说,这不仅与我目前的处境有关,而且还牵涉到我的父母以及我以前的生活方式。至于我和女友玛吉的关系,我们都只是出于一种下意识的习惯在一起交往,尽管我们都曾经相互表白说我们彼此是真心相爱的。当然,如若我不出走的话,我们很可能还会继续爱下去以至到老的。然而,我竟然离家出走了。在我刚出走的时候,我还时常给父母写写信,而这会儿肯定是不写了,因为他们每次回信,不是要我回去工作就是要我回家。所以,后来我索性连我的住处及行踪都不告诉他们了。我当然可以想象得出,玛吉那会儿该是怎样的歇斯底里。可是谁又会想到,大约也就在两个月之后,她竟然跟住在离我那儿不远的那条街上的一个家伙一道出走了。现在他们可能都同居了。

哎,这一切我全都无所谓,一概置之脑后。我要把随身携带的这笔钱存到银行去——以待日后结婚之用。嘿,我真的把钱存到银行里了,有800美元哩。这会儿钱不在我身上了,我倒真有了几分轻松和高兴。

我在金斯十字街那儿租了一个套房(完完整整的一个套房),可是我很快就意识到,至少吉米也是这样提醒我的,如果我这样用钱的话,我的钱很快就会花完的。于是,我搬到了萨里山那儿,在靠近华荣旅馆附近的一间房子里住了下来,那儿还住了吉米的一些伙伴。他们是特利、伯尼、特勒和安妮以及其他一些人。这儿的房价很便宜,只有原来价格的一半,而且你在店里买东西,不会像在十字街那样有人敲你的竹杠。虽然如此,自从我在十字街的那间套房里住下来,一转眼就住了约有4个星期之久。所以,在那儿的期间,我曾在咖啡店和酒吧里见识了一些各种类型的人,尤其是其中一对夫妇的怪癖样子令我极为反感。不过,那时我确实还是

个非常呆板的人。

一天，我去了一个叫皇室乔治的酒吧，那里大都是一些颓废文人常去光顾。我由于是靠存款过日子，因此一般来说我不是那么乱花钱。通常我的生活很规律，上午大多在10点或11点起床，有时还会挨到吃午饭的时间才起床。时而我还会有兴致去游泳，去看一场电影或者去图书馆翻看一些书报杂志。要说看书，计算起来我可能读了不下200万本的期刊了。我常泡在图书馆里自享其乐——特别是公园的那个阅览室里的书架上，陈列有各种各样的期刊。

咳，那时我之所以会去皇室乔治酒吧，主要是出于一种好奇。不过，我也是属于那种能够被它吸引的一类人。当时我对一切已感到厌倦。虽然那会儿我可以自由自在地去做任何随心所欲的事情，可我却毫无任何兴致，对一切都厌倦至极。让我们来正视一下人生吧：自从我上学以来一直到我离家出去的那一天为止，几乎我每一天的每一个小时都被诸如玛吉、果汁、聚会、电视、海边沙滩以及类似的事情充填得满满的，整天忙碌得一刻都不停。眼下我早已远离了那一切，而且可以自由自在地去做任何想做的事了，可是我竟然发现自己仍然是百般无奈，甚至无聊至极。有时午后，我会一边看书一边睡上一觉，有时醒来时，不是睡眠惺忪全身盗汗，就是四肢瘫软浑身无力，甚至连究竟是什么时间也不想去知道了。我只觉得空虚乏力，只是静静地躺在那儿，眯上眼睛然后又睁开，过了一会儿又会在暗淡的房间里迷迷糊糊地睡去。我感到整个人都处在一片虚幻与茫然中。有时我看完下午场电影从影院里出来时，会看到结束一天工作从办公室里出来的人们正匆忙地赶往要去的地方。有时当我看到下班后的人们在酒吧里饮茶喝酒，相形之下我会突然意识到自己根本就没有“工作之余”可谈，更说不上有工作伙伴可以相称了。这种感觉时而还可昏昏度日，可时而会使人感到沮丧至极。有段时间，这种生活令人感到沉闷和无聊至